

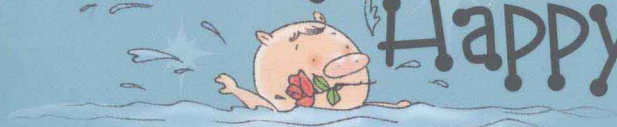
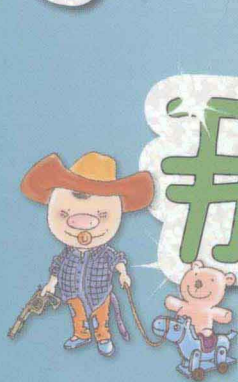
英汉双语笑话



# 小猪皮吉的那些囡事

伟仔 编著

Piggy's  
Happy Life



外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

英汉双语笑话



# 小猪皮吉的 那些囡事

伟仔 编著

Piggy's  
Happy Life

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

## 图书在版编目(CIP)数据

小猪皮吉的那些囧事: 英汉双语笑话: 英汉对照/ 伟仔编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. 7

ISBN 978-7-5135-1049-3

I. ①小… II. ①伟… III. ①英语—汉语—对照读物 ②笑话—作品集—中国—当代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 144765 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出 版 人: 蔡剑峰

责任编辑: 余 军

封面设计: 赵 欣

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京方嘉彩色印刷有限责任公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 8

版 次: 2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-1049-3

定 价: 23.90 元

\* \* \*

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 210490001

# 前言

说也奇怪，一直以来我都有  
着一种深深的“恋猪”情结，简直解释  
不清（~）但今天还是想解释一下，献丑啦。

“猪”在我的脑海里就该是一副白胖白胖的样子

（这样才健康，才青春，呵呵，不过这都是得益于勤睡美容

觉和天生吃嘛嘛香的秉性），丑丑的面庞偶有可爱、狡黠的神情闪过（看上去忠厚

老实，其实……），乐天知命（体胖源自心宽啊），没事喜欢耍耍小聪明（反正闲着也是闲

着），捉弄一下恰巧不幸在身旁经过的哪个倒霉蛋（偶尔也会不小心把自己拆了进去，呵呵，

正所谓“弄巧成拙”嘛），喜欢碰运气又常常时运不济，但会自嘲来开解自己（这一点学的可是人  
家“阿Q”），喜欢追漂亮美眉（全是“八戒”的基因在作祟）等等。

总之，这些“猪”自身的闪光点实在不胜枚举，我干脆，一不做二不休，为它写本书算了，  
反正时下不是很时兴名人出书嘛（“猪”现在虽还名不见经传，不过酒香不怕巷子深，“人

不怕出名，猪也不怕壮”，就冲这句口号，他出名之日也指日可待啦），说到出书，咱

也得给咱这只精心打造的猪起个亮堂点儿的名字，得，咱也小资一把，起个

洋名吧，就叫“小猪Piggy”如何？这本书忠实记录了小猪Piggy从出生以

来经历的所有逸闻趣事（敬告读者：本故事纯属虚构，如有雷同，纯属

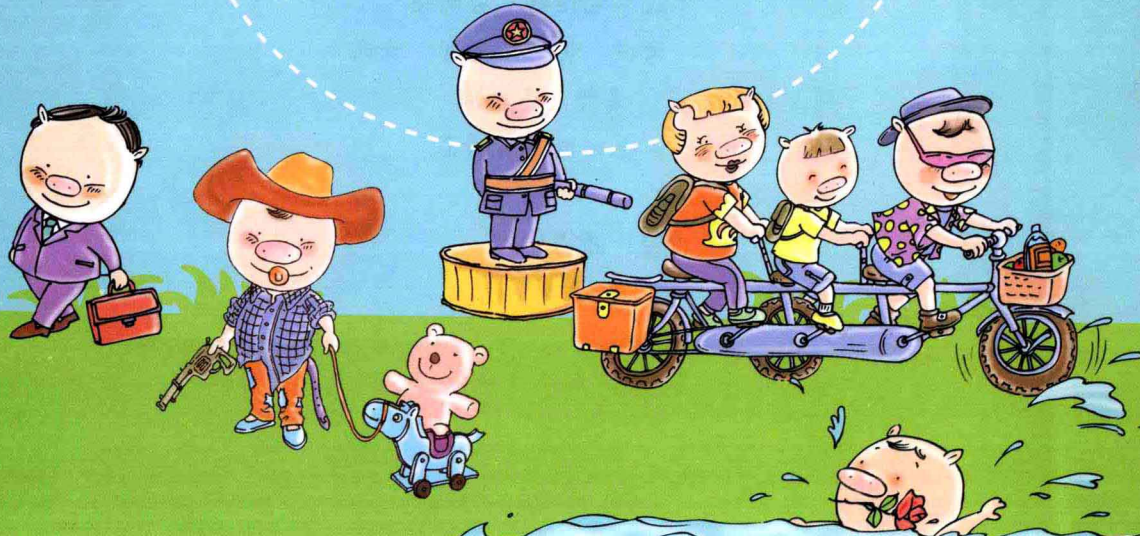
巧合，特此声明，~），就是期望广大读者朋友和我一起分享小猪Piggy

生活中的苦与乐、喜与忧，不妨看看其中可有我们自己的影子？如果

你不介意的话，在这里请允许我诚恳地邀请你，和我一起化身为

“猪”，快快进入到小猪Piggy的幽默天地中来吧，让我们一起

happy，但愿就这样，永不长大。



## Piggy小档案

英文名: Piggy

中文名: 皮吉

出生日期: 4月1日

星座: 白羊座

血型: O型

身高: 一米零几

体重: 徘徊于110公斤上下

宗教: 没有遇到真理之前暂信奉享乐主义

学历: 从幼稚园到大学毕业都是混过来的

最喜欢的颜色: 橙红色

最喜欢的运动: 没有, 吃算不算啊?

我还喜欢睡觉

最喜欢的食物: 可乐、煎饼

收集: 游戏、卡通、漫画、电动玩具

特殊专长: 不吃不喝地睡三天两夜

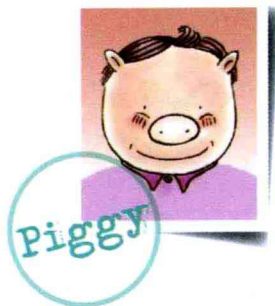
最讨厌的事: 考试、失恋、寂寞、挨饿

最喜欢的明星: 麦兜、麦当娜

最大的愿望: 不上班也能有钱花

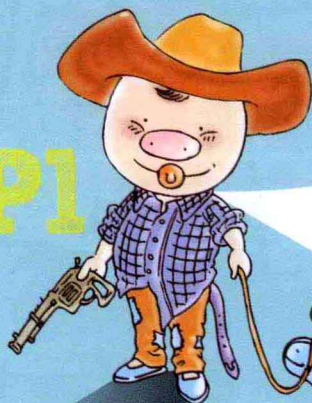
口头禅: 嘻嘻!

通讯地址: 保密! 嘻嘻!



# 小猪生平大事记

## Piggy's Timeline



### Piggy's Childhood

孩提时代

P1

- 2 Piggy and His Mother 母与子
- 8 Piggy and Pina 手足情
- 14 Piggy's Funny Words 童言无忌

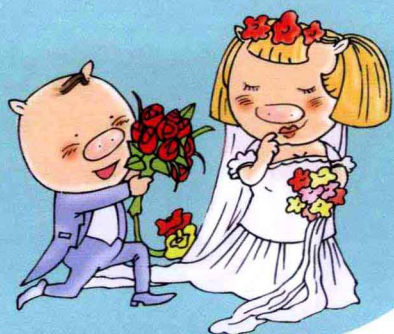
### Piggy's School Years

校园风云

- 20 Piggy and His Teacher 师生过招
- 28 Performance in Class 课堂表现
- 34 After Tests 考试过后
- 36 Witty Answers 机智问答
- 40 Piggy and Mates 同学之谊



P19



## Piggy's Romance P43

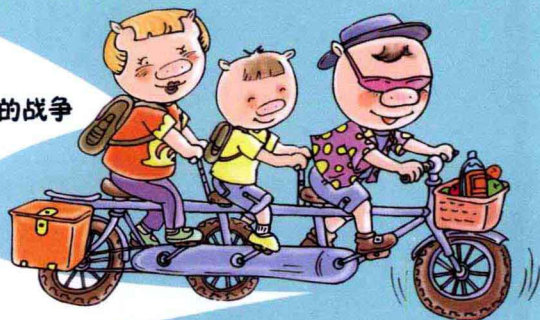
浪漫情史

- 44 Falling in Love 恋爱篇
- 48 Proposal 求婚篇
- 52 Wedding 结婚篇
- 54 Married Life 婚姻生活篇

## Piggy's Daily Life P65

生活百态

- 66 Piggy and Piglet 父与子
- 76 War Between a Couple 两个人的战争
- 78 Out of Home 出门在外
- 86 Making Friends 交友
- 88 Hobby 个人爱好
- 94 Routines 日常生活



## Piggy's Career Life P101

职场生涯



- 102 Lawyer 律师篇
- 104 Doctor 医生篇
- 108 Teacher 教师篇
- 112 Soldier 士兵篇
- 114 Policeman 警察篇
- 116 White Collar 白领篇








# Piggy 小猪的那些囡事


## Piggy and His Mother

### I Have His Ear in My Pocket


 Piggy came home with a **bloody** nose and  Mrs. Pig asked, "What happened?"


"A boy bit me," replied .

"Could you **recognize** him if you saw him again?" asked .


"I'd know him anywhere," said .  
"I have his ear in my pocket."


### I Didn't Notice It


 Mrs. Pig : I left two pieces of cake in the **cupboard** this morning, Piggy, and now there is only one piece left. Can you explain that?

 Piggy : Well, I suppose it was so dark that I didn't notice the other one.

### Only Play on the Black Keys

 Piggy : Mum, can I play the piano?


 Mrs. Pig : Not till you've washed your hands. They're **filthy**.


 Piggy : Oh, Mum—I'll only play the black keys.

### A Good Boy

 Piggy asked  Mrs. Pig for two dollars.

"What did you do with the money I gave you yesterday?"

"I gave it to an old woman,"  Piggy answered.


"Here are two dollars more." said  Mrs. Pig, "what are you going to do with the money?"



"I am going to give it to the old woman."


"But why are you so interested in the old woman?"

"She is the one who sells the **candy**."


### Arctic Explorer

 Piggy : Mum, when I grow up I want to be an Arctic explorer.

 Mrs. Pig : That's fine, .

 Piggy : But I want to go into training at once.

 Mrs. Pig : How?

 Piggy : Well, I want a dollar a day for ice cream so I'll get used to the cold.



## 母与子

### 他的耳朵在我的衣兜里

皮吉鼻子流着血回到家里。皮太太问：“发生了什么事？”

“一个男孩咬了我一口。”皮吉说。

“再见到他时你能认出来吗？”皮太太问。

“他走到哪里我都能认出他，”皮吉说，“他的耳朵还在我的衣兜里呢。”

bloody /'blʌdi/ a. 流血的

recognize /'rekəɡnaɪz/ v. 认出

### 我没有看到它

皮太太：皮吉，今天早上我在食橱里放了两块蛋糕，现在只剩下一块了，你说是怎么回事？

皮吉：哦，我想是因为当时太黑，我没有看见另一块。

cupboard /'kʌbəd/ n. 食橱

### 只弹黑键

皮吉：妈妈，我现在能弹钢琴吗？

皮太太：你的手多脏呀，洗了手再去弹。

皮吉：哦，妈妈——我只弹黑键好了。

key /ki:/ n. 琴键

filthy /'fɪlθi/ a. 不洁的

### 好孩子

小皮吉向妈妈要两元钱。

“昨天给你的钱你干什么了？”

“我给了一个老太太。”他回答说。

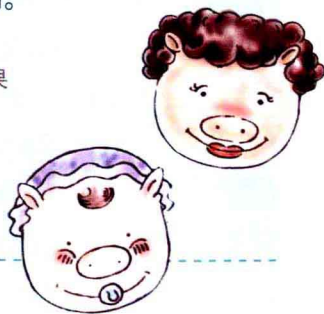
“再给你两元钱，”皮太太说道，“你想怎么花？”

“我还想给那个老太太。”

“可你为什么对那位老太太那么感兴趣呢？”

“她是个卖糖果的。”

candy /'kændi/ n. 糖果



### 北极探险家

皮吉：妈妈，我长大了要当北极探险家。

皮太太：好极了，皮吉。

皮吉：可是我想马上开始训练。



皮太太：怎样训练？

皮吉：我要你每天给我一元钱买冰激凌吃，这样我就可以习惯寒冷了。

Arctic /'ɑːktɪk/ n. 北极

explorer /ɪk'splɔːrə/ n. 探险家

## Politeness


 : Which apple do you want,  ?


 : The biggest one.

 : Why,  , you should be polite and take the little one.


 : Well, Mommy, should I lie just to be polite?


## A Birthday Present

 : Mum, do you know what I'm going to give you for your birthday?

 : No, dear, what is it?

 : A nice teapot.

 : But I've got a nice teapot.


 : No, you haven't. I've just dropped it!

## I Wasn't Listening

 asked  who was reading a book, "What are you reading, dear?"



"I don't know,"  answered.

"You don't know? But you were reading aloud, so you must know."


"I was reading aloud, Mommy, but I wasn't listening," explained .


## I Taught the Teacher

 asked  , "Darling, what did the teacher  teach you today?"


"Nothing, Mum," answered  proudly, "Instead,  asked me how much one plus two was, and I told her three."

## Prize

 came home from school with a new book under his arm.

"It's a prize, Mother,"  explained.


"A prize? What for, dear?"


"For Natural History.  asked me how many legs an ostrich has, and I said three."


"But an ostrich has only two legs."


"I know it now. But all the other pupils said four, so I was closest."

## A Thank-you Letter

 : Are you writing a thank-you letter to Grandpa as I told you?

 : Yes, Mum.

 : Your handwriting seems very large.

 : Well, Grandpa's deaf, so I'm writing very loud.



## 礼貌

皮太太：皮吉，你要哪个苹果？

皮吉：要那个最大的。

皮太太：哦，皮吉，你应该有礼貌，要那个小的。

皮吉：哎，妈妈，为了有礼貌我是不是应该说谎？

## 生日礼物

皮吉：妈妈，您知道我会送您什么生日礼物吗？

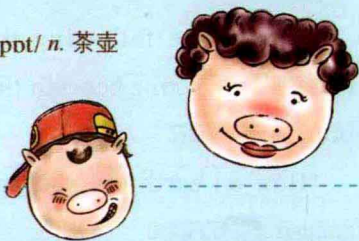
皮太太：亲爱的，我猜不出，是什么东西？

皮吉：一个很漂亮茶壶。

皮太太：可我已经有一个很好的茶壶了。

皮吉：不，您没有。我刚把它摔碎了。

teapot /'ti:pɒt/ *n.* 茶壶



## 我没有听

皮太太问正在读书的皮吉：“亲爱的，你读的是什么书？”

皮吉回答道：“我不知道。”

“你不知道？可是你在朗读啊，你应该知道的。”

皮吉解释道：“妈妈，我是在朗读，可我没有听啊。”

## 我教老师

皮太太问皮吉：“宝贝儿，今天Q老师都教了你些什么？”

“什么也没教，妈妈。”皮吉骄傲地说，“她反倒问我一加二等于几，我告诉她是三。”

plus /plʌs/ *prep.* 加上

## 奖品

皮吉胳膊底下夹着一本新书从学校回到家。

“这是奖品，妈妈。”他解释道。

“奖品？因为什么得的，亲爱的？”

“上博物学课得的。Q老师问我鸵鸟有几条腿，我说有三条。”

“但是鸵鸟只有两条腿啊。”

“我现在知道了。但其他学生都说有四条，所以还是我最接近正确答案。”

ostrich /'ɒstrɪtʃ/ *n.* 鸵鸟

## 感谢信

皮太太：你在按我的吩咐写信感谢爷爷吗？



皮吉：是的，妈妈。


皮太太：字好像写得太大了。

皮吉：嗯，爷爷的耳朵不好，所以我写得大声点儿。

handwriting /'hænd,rɪtɪŋ/ *n.* 笔迹


## I'll Carry You Down

 came bounding in from school and found  in bed.





"Don't you feel well, Mom?"  asked with concern.

"No, I don't,"  said.




"Well, don't worry about dinner,"

 reassured her. "I'll carry you down to the stove."


## A Strict Rule



 made it a rule that if  came to the dinner table late he was not to speak a single word during the meal. Yesterday  arrived, as usual, after everybody had sat down. As soon as he entered the room he began with, "I say, mother..." but  quickly reminded him of the rule.


"But, mother..."  persisted.


"Not a word," said the stern parent who meant the rule to be enforced. When dinner was over,  asked what he wanted to say. "Oh, I only wanted to say, Mother, that my little sister  had fallen into the water." said .

## Something I Didn't Do

 : What are you crying for?

 :  kept me in for something I didn't do.

 : Something you didn't do? What was it?


 : M-m-my homework!


## To Buy a VCR


 asked  whether or not they could buy a VCR.

"I'm afraid we can't afford one," sighed

.

But on the following day in came , staggering beneath the weight of a brand-new VCR.

"How on earth did you pay for that?" gasped .

"Easy, Mum." replied , "I sold the television!"



## 我会把您背下去

皮吉从学校连跑带颠地回到家里，发现皮太太躺在床上。

“妈妈，您觉得不舒服吗？”他关心地问。

“是的，我有点儿不舒服。”皮太太说。

“那么，您别担心晚饭的事了。”皮吉向她打保票说，“我会把您背到楼下的炉灶前。”

bound /baʊnd/ v. 跳跃

reassure /ˌri:ə'ʃʊə/ v. 使……安心

## 严格的规定

皮太太定了一条规矩，如果皮吉在吃饭的时候来晚了，就不允许在吃饭时说话。昨天，他和往常一样，别人都坐下了才来。一进屋他就说：“我说，妈妈……”但皮太太马上提醒他那条规矩。

“但是，妈妈……”他还想坚持。

“什么也别说。”母亲严厉地说道。她是想严格地执行规定。吃完晚饭后，皮太太问他刚才要说什么。“噢，妈妈，我只是想说我妹妹掉到水里了。”皮吉说道。

stern /stɜ:n/ a. 严厉的

## 我没做过的事

皮太太：你哭什么？

皮吉：Q老师为了一件我没做过的事把我留下了。

皮太太：你没做过的事？什么事？

皮吉：我……我的作业。

## 买录像机

皮吉问妈妈他们是否能买一台录像机。

“恐怕我们还买不起。”皮太太叹息着说。

可第二天当皮吉回来时，他摇摇晃晃地扛着一台全新的录像机。

“你究竟是哪儿来的钱买这东西？”皮太太大吃一惊。

“妈妈，这简单，”皮吉回答，“我把电视机给卖了！”

stagger /'stæɡə/ v. 摇晃，蹒跚




brand-new /brænd'nju:/ a. 崭新的


gasp /ɡɑ:sp/ v. 气喘吁吁地说



# Piggy 小猪的那些囍事



## Thank Goodness!


 Piggy said to his mother ,  
“The teacher  asked me if I was an  
only child.”

“What did you say?” asked .

“I said yes—then  said, ‘Thank  
goodness!’” replied .

## Big Head

“All the kids make fun of me,”   
cried to . “They say I have a big  
head.”

“Don’t listen to them,”  consoled.  
“You have a beautiful head. Now stop  
crying and go to the store for ten pounds of  
potatoes.”


“Where’s the shopping bag?”

“I haven’t got one—just use your hat.”

## Children's Faults

“It is extraordinary that Mrs. Jenks can  
never see any faults in her children,” said




.



“Mothers never can,” remarked her  
husband .

“What an **absurd** idea! So like a man, I’m  
sure I would see faults in our children at  
once—if they had any.”

## Piggy and Pina

### A Telephone Call

 was waiting for an important  
telephone call, but there was no bread in  
the house, so  left the baby at  
home and said to her son , “I’m  
going to the store, Piggy, and I will be back  
in a few minutes.”

While  was out, the telephone  
rang and  answered. “Hello,” said a  
man, “is your mother there?”

“No,” answered .

“Well, when she comes back, tell her,  
Mr. Baker telephoned.”

“What?”



“Mr. Baker. Write it down. B-A-K-E-R.”


“How do you make a B?”

“How do I make...? Listen, little boy, is  
there anybody else with you? Any brothers  
or sisters?”

“My sister Pina is here.”

“Good, I want to talk to her, please.”

“All right.”  took the telephone  
to the baby’s bed and gave it to Pina. When  
 came back, she asked, “Did  
anyone telephone?”

“Yes,” said . “A man. But he only  
wanted to talk to Pina.”



## 谢天谢地！

皮吉对妈妈说道：“Q 老师问我是不是家里的独生子？”

“你怎么说的？”皮太太问。

“我说是的——然后她说‘谢天谢地！’”皮吉回答道。

## 大脑袋

“所有的孩子都拿我取乐，”皮吉哭着跟皮太太说，“他们说 I 长了一个大脑袋。”

“别听他们的，”皮太太安慰他说，“你脑袋长得很漂亮。好了，别哭了，去小店买 10 磅土豆来。”

“装东西的袋子在哪儿呢？”

“我没有袋子——就用你的帽子吧。”

## 孩子的缺点

皮太太说：“多奇怪啊，詹克斯太太从来看不见她孩子的缺点。”

“做母亲的都是这样。”她丈夫回答。

“这是多么荒谬的说法！我相信，我和男人一样，能一眼看出自家孩子的缺点——如果他们有的话。”

absurd /ɒb'sɜːd/ a. 荒谬的

## 手足情

### 一个电话

皮太太正在等一个重要的电话，但家里没有面包了，所以她把婴儿留在家里，对她儿子说：“皮吉，我去趟商店，马上就回来。”

她出去以后，电话铃响了，皮吉接了电话。“喂，”一个男人说道，“你妈妈在家吗？”

“不在。”皮吉回答。

“噢，等你妈妈回来，告诉她贝克先生来过电话。”

“什么？”

“贝克先生。写下来，B-A-K-E-R。”

“B 怎么写？”

“怎么写……听着，孩子，你身边还有别人吗？兄弟或姐妹？”

“皮娜在这里。”


“好，请叫她接电话。”



“可以。”皮吉把电话拿到婴儿床边，递给皮娜。皮太太回来后问道：“刚才有人来过电话了吗？”

“有，”皮吉说，“是个男人，但他只想和皮娜讲话。”









## A Baby Sister



Nurse : Don't you like your new baby sister,  Piggy ?



 Piggy : She's all right, but I wish she had been a boy.  Tom just got a new sister, and now he'll think I'm trying to copy him.


## Now She Knows

 Mrs. Pig heard  Piggy screaming and found the baby daughter  Pina was pulling his hair.




"Never mind,"  Mrs. Pig tried to comfort  Piggy. "Your baby sister  Pina doesn't understand that it hurts you."



 Mrs. Pig had not been out of the room for a minute when more shrieks sent her back. This time  Pina was crying.


"What's the matter?"  Mrs. Pig asked  Piggy.

"Nothing much,"  Piggy replied calmly, "only now she knows."

## Sharing the Apples





 Piggy was given two apples, a large one and a small one, by  Mrs. Pig. "Share them with your sister  Pina," she said.



So  Piggy gave the small one to his little sister  Pina and started biting into the large one.



"Hey!" said  Pina, "If Mum had given them to me I'd have given you the large one and had the small one myself."

"Well," said  Piggy, "that's what you've got, so what are you worrying about?"

## She Ate All My Bait

One day  Piggy decided to go fishing. He protested vigorously when  Mrs. Pig asked him to take his little sister  Pina along. "The last time she came,"  Piggy objected, "I didn't catch a single fish."

"I'll talk to her,"  Mrs. Pig said, "and I promise this time  Pina won't make any noise."

"It wasn't the noise, Mom,"  Piggy replied. " Pina ate all my bait."